

How to Use SER and ESTAR in Spanish (¿Soy aburrido o estoy aburrido?)

Transcripción bilingüe completa del episodio, tal como se escucha.

- **Español** - cuerpo principal
- **English** - introduction and closing

INTRODUCTION (ENGLISH)

Hello, and welcome back to Poco a Poco Podcast... español fácil, with English explanations.

I'm Juan.

Let me ask you something.

Are you boring... or are you bored?

Careful... in Spanish, that's the same adjective.

The only difference... is one small verb.

Ser... or estar.

Today I'm going to tell you the true story of my friend Carol, from Chicago.

She mixed up these two little verbs three times.

On a date... at work... and in front of my mother's paella.

By the end of this episode, you will never confuse them again.

And as always, this episode comes with five free PDFs... link in the description.

Vamos allá.

CUERPO PRINCIPAL (ESPAÑOL)

Eh... hoy os voy a hablar de mi amiga Carol.

Carol es americana... de Chicago.

La conocí hace años, en una clase de marketing.

Es inteligente, es divertida... y es muy, muy valiente.

Bueno... valiente, y un poco loca también.

¿Y por qué digo valiente?

Pues porque vino a España sin hablar casi nada de español.

Y tomó una decisión muy importante.

Decidió aprender español hablando... hablando con todo el mundo.

Se atrevía a hablar con cualquier persona... desde el primer día.

En la calle, en el supermercado, en el trabajo.

Y claro... metió la pata muchas veces.

Meter la pata significa cometer un error... normalmente un error un poco embarazoso.

Hoy os voy a contar sus tres errores más famosos.

Los tres, con la misma pareja de verbos... ser y estar.

Primera historia... la cita.

Carol tenía una cita con un chico de aquí, de Valencia.

Habían quedado a las ocho, en una terraza del centro.

El chico, a primera vista, parecía muy simpático.

Carol estaba nerviosa... era su primera cita en español.

Llegó puntual... claro, es americana.

Pero el chico llegó veinte minutos tarde.

Veinte minutos sola, con su bebida... mirando el teléfono.

Cuando el chico llegó por fin, le preguntó... ¿qué tal?

Y Carol quería ser sincera.

Quería decir... estoy un poco aburrida.

Pero dijo... soy un poco aburrida.

Soy aburrida.

A ver... en español, eso no significa que estás aburrida en ese momento.

Significa que eres... una persona aburrida.

O sea, Carol se presentó en su primera cita como una persona aburrida.

El chico se rió muchísimo.

Y Carol se puso roja... roja como un tomate.

Por suerte, el chico se rió con ella... no de ella.

Y la cita, al final, fue muy bien.

Segunda historia... la oficina.

Unos meses después, Carol encontró trabajo en una empresa pequeña.

Una empresa de marketing, claro... es su especialidad.

Su primer día había una reunión muy importante.

Su compañero Marcos esperaba en la puerta de la sala.

Carol quería preguntarle si estaba preparado.

En inglés... are you ready?

Y le preguntó... ¿eres listo?

Silencio.

Marcos se llevó un pequeño susto.

Y la miró con una cara muy, muy rara.

Porque ser listo significa ser inteligente.

Carol le preguntó a un compañero nuevo, el primer día... oye, ¿tú eres inteligente?

Imaginad el momento.

La pregunta correcta era... ¿estás listo?

Estar listo significa estar preparado.

El mismo adjetivo, con ser o con estar... cambia completamente.

Hubo un pequeño malentendido, sí.

Un malentendido es cuando una persona entiende una cosa... y tú querías decir otra.

Pero Marcos, después de la reunión, le explicó la diferencia.

Y hoy son muy buenos amigos.

Y ahora... la tercera historia.

Mi favorita... la paella de mi madre.

Un domingo, invité a Carol a comer a casa de mis padres.

Aquí en Valencia, la paella del domingo es algo serio.

En mi casa, la paella no se discute... se respeta.

Muy... muy serio.

Ese día, además, mi padre estaba de muy buen humor.

Mi madre estuvo toda la mañana en la cocina.

Cuando llegamos, la paella tenía muy buena pinta.

Tener buena pinta significa que algo parece bueno... solo con mirarlo.

Carol probó una cucharada... y cerró los ojos.

Quería hacerle un cumplido a mi madre.

Quería decir... this is delicious.

Y dijo, con una sonrisa enorme... ¡tu madre es muy rica!

Tu madre... es... muy rica.

De repente, todo el mundo la miraba.

Porque en español, ser rico significa tener mucho dinero.

O sea, Carol anunció, delante de toda mi familia, que mi madre tenía mucho dinero.

Mi padre casi se cae de la silla de la risa.

Mi madre, la pobre, no entendía nada.

La frase correcta era... la paella está muy rica.

Estar rico significa que la comida sabe muy bien.

Después, de postre, había fruta.

Carol cogió un plátano, lo miró... y dijo... este plátano está verde.

Y esa frase era... ¡perfecta!

Está verde significa que no está maduro todavía.

Pero atención... estar verde también se usa con personas.

Yo, por ejemplo, cuando llegué a Inglaterra... estaba muy verde con el inglés.

Estaba empezando... me faltaba práctica.

Bueno... y ahora, el truco.

Seguro que en clase os enseñaron una regla famosa.

Ser para cosas permanentes... estar para cosas temporales.

Pues olvidad esa regla.

No funciona.

Un ejemplo muy claro... estar muerto.

No hay nada más permanente que estar muerto.

Y sin embargo, usamos estar.

Es normal hacerse un lío con estos verbos... al principio.

Pero el truco de verdad es mucho más simple.

Ser habla de tu identidad... de lo que te define.

Soy español... soy profesor... soy una persona tranquila.

Estar habla de tu estado... de cómo estás ahora, o de dónde estás.

Estoy cansado... estoy contento... estoy en casa.

Muy importante... para los lugares, siempre estar.

¿Dónde estás?... Estoy en Valencia.

Y para los sentimientos, también... estoy nervioso, estoy enamorado, estoy de buen humor.

A mí me gusta pensarlo así.

Ser es el título de tu libro.

Estar es la página que estás leyendo hoy.

El título no cambia cada día... la página, sí.

¿Lo veis?... No es magia... es lógica.

Otro par famoso, antes de terminar... malo.

Ser malo es ser una mala persona... o de mala calidad.

Estar malo es estar enfermo.

Y con la comida, estar malo significa estar en mal estado.

Si la leche huele fatal... esa leche está mala.

¿Y Carol?

Pues Carol siguió hablando... y siguió metiendo la pata.

Pero cada error se quedó en su memoria... para siempre.

Poco a poco, empezó a sentirse cómoda hablando español.

Hoy su español es fantástico.

Y cuando un amigo nuevo confunde ser y estar... ella lo corrige con una sonrisa.

Así que mi consejo es este... hablad, hablad mucho, y no tengáis miedo de meter la pata.

Porque nadie... nadie... olvida el día que llamó rica a mi madre.

CLOSING - VOCABULARY & GRAMMAR (ENGLISH)

Okay... let's slow down, and look at today's vocabulary.

Number one... meter la pata.

Literally... to put your paw in.

It means to put your foot in it... to make an embarrassing mistake.

Number two... ser aburrido, versus estar aburrido.

With ser, you are a boring person... that's your identity.

With estar, you are bored... right now.

One small verb... can save your dating life.

Number three... ser listo, versus estar listo.

Ser listo means to be clever.

Estar listo means to be ready.

So before a meeting, ask... ¿estás listo?

Never... ¿eres listo?

Number four... ser rico, versus estar rico.

Ser rico means to be wealthy.

Estar rico means to taste delicious.

Say... la paella está muy rica... and every Spanish mother will adore you.

Number five... estar verde.

Fruit that isn't ripe yet... está verde.

And a person who is just starting... is also verde.

I was very verde with my English once.

And number six... tener buena pinta.

It means to look good... to look promising.

A paella can tener buena pinta... and so can a plan.

Now... a little grammar.

Forget the old rule about permanent and temporary.

Think... identity, versus state.

Ser is for what defines you... your identity, your origin.

Estar is for your state... how you are, and where you are.

Here's a little rhyme... for how you feel, and where you are... always use the verb estar.

As always, this episode comes with five free PDFs.

Twenty expressions, the full transcript, a complete guide to ser and estar... and every sentence translated, one by one.

You'll find everything at [pocoapocopodcast dot netlify dot app](#)... link in the description.

That's all for today.

Thank you for listening... and remember, poco a poco... you're getting there.

Nos vemos en el próximo episodio.

Hasta pronto.